

# 思政元素融入大学英语教学之途径探索

## ——以新标准大学英语 2 第七单元课为例

郑 贞 郝丽华

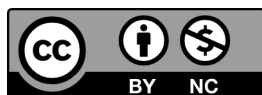
陆军工程大学基础部国防语言教研室，南京

**摘 要** | 本文探讨了如何在大学英语课程教学中融入思政教学元素的途径。首先阐明了思政元素的内容，其次结合大学英语教学实践探讨了如何设定单元课程思政目标，并在大学英语精读和泛读课程教学实践中实现单元课程思政目标。

**关键词** | 思政元素；大学英语；途径

Copyright © 2021 by author (s) and SciScan Publishing Limited

This article is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/). <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



## 1 思政元素

课程思政元素是依附于教学体系、教学内容、教学过程和教学方式中蕴含着思政功能的教育理念、模式、方法、手段、资源的等要素。2020 年 5 月教育部印发的《高等学校课程思政建设指导纲要》<sup>[1]</sup>为课程思政元素的界定和分类提供了借鉴，明确课程思政建设内容重点为，仅仅围绕坚定学生理想信念，以爱党、爱国、爱社会主义、爱人民、爱集体为主线，围绕政治认同、国家情怀、文化素养、法治教育、劳动教育、心理健康教育、中华优秀传统文化教育。《纲要》给出了课程思政具体内容包括 5 个方面：一是将习近平新时代中国特色社会主义思想进教材进课程进头脑；二是培养和践行社会主义核心价值观；三是加强中华优秀传统文化教育；四是深入开展宪法法制教育；五是深化职业理想和职业道德教育。课程思政应该有层次性，从高到低；军校的思政应具有普适性和军队特质的双重特点。一堂思政课中内容和思政是两个同向而行的存在，当课程内容结束时候，也同时达到了课程思政的目标。

## 2 思政元素融入大学英语教学的实践探索

提炼思政元素的最终目的是融入教学内容并加以科学灵活运用，进而提升课程思政的针对性和有效

通讯作者：郑贞，解放军陆军工程大学基础部副教授，博士，研究方向：翻译理论与实践。

文章引用：郑贞，郝丽华. 思政元素融入大学英语教学之途径探索——以新标准大学英语 2 第七单元课为例[J]. 教育研讨, 2021, 3(3): 416-422.

<https://doi.org/10.35534/es.0303064>

性。融入运用思政元素不在于数量上的累积和叠加,而在于质量上的深入和契合,以确保课程思政和思政课程同向同行,确保课程思政与专业教学水乳交融,让学生在专业课程学习中既掌握知识、培养能力、提升专业素质,又能塑造品格、坚定理想信念。

## 2.1 本单元课程思政教学目标

《新标准大学英语2》第七单元的主题是“战争”,关于战争的哲学思考和理论思考,人们对待战争的看法和态度,即战争观,以及战争带给人们的影响与人们的战争史观之间的互动的关系。第七单元从孩子的视角过渡到成人视角下的战争,从德国到日本,不同国家的不同战争史观决定了他们战后对待历史的不同态度。通过本单元的思政教学,引发学生思考战争存在的意义及其造成的长期深远影响,从而历史辩证地看待战争的客观存在,尽可能避免战争造成的巨大破坏。

## 2.2 本单元精读课思政教学实践

本单元精读课为 the story of Anne Frank's dairy,是以二战中被纳粹迫害而死的犹太女孩在避难的两年内所写的日记为主要内容。本次课的教学目标主要有三个:能够了解纳粹德国对犹太人的迫害和作者的基本情况;能够通过回答问题正确解读文章内涵和主题;能够正确理解和翻译文中长难句。为了达到三个教学目标,设计了以下课堂教学环节和活动:

导入环节是给出两个数据 6000000 和 September 1, 1939 以及 the secret annexe, 让同学们去联想,让他们说说想到了什么。学生能够想到数字 600 万是代表二战中惨遭纳粹屠杀的犹太人;而 1939 年 9 月 1 日是德国突袭波兰,二战爆发的标志;最后一个地点就是本课的小主人翁在被送到集中营前藏身的密室。由此引发学生思考为什么纳粹要屠杀犹太人,这就是著名的犹太人大屠杀。接下来请学生听一段关于犹太大屠杀的音频并完型填空,了解什么是 the Holocaust, 以及纳粹德国对犹太人到底做了什么。在了解了这个历史背景之后,我们走进小主人翁安妮,通过问:她是谁?她身上发生了些什么?她的日记主要记录了什么?这三个问题来引发学生讨论,检查学生对本课基本信息掌握情况。通过预习,可以以时间为线索,理出安妮的出生地,几岁时和家人移民荷兰,之后在密室的两年间是如何度过和被发现后遣送集中营并死在那里的悲惨遭遇。

参与式学习首先是通过观看视频,进行 4 人小组讨论,引导学生感受炮弹轰鸣下流离失所的儿童的心理活动。然后分析课文的结构,主要分成日记背景,日记摘要和日记意义三个大部分。其中第一部分(第 1-7 段)中第一段是写了安妮在生日中得到了日记本等礼物,但也意识到战争中她失去了很多和平时期的美好。第二部分(8-12 段)日记摘要部分,可以分为以下四个关键词:犹太人的命运,安妮的梦想;安妮的宣言和日记的出版;最后一部分第 13 段提出了日记出版的两个重要意义:对全人类的支持慰藉,以及一本出色的反战作品。

在梳理完文章结构之后,就结合文章主题思想设置了几个问题以及单选题,通过问题牵引和练习提示,引导学生更好地理解文章主题思想和大意。故事开篇第一段,安妮在快乐地度过自己 15 岁生日时,却感觉到现在的生活和战前相比失去了很多,就启发学生思考,安妮到底失去了什么?学生能够想到

她失去了正常的生活和自由，不能出门，上学，交友，购物，旅游，一切都被囚禁在这个狭小的密室中。然后再询问他们为什么举家移民荷兰阿姆斯特丹，从而引导学员关注课文第三段内容中对犹太人遭到迫害的描写，为此他们移民也是为了逃避纳粹迫害。引导学员关注迫害的英文表达 *persecution*，以及 *emigrate*，*immigrate* 和 *migrate* 三个词义的不同之处。犹太人到底遭受了什么迫害呢？最典型的代表就是要求他们出现在公众场合时必须佩戴表明他们身份的“大卫之星”。这个徽章原本是他们的宗教信仰，代表上帝保佑，现在却被纳粹用以表明他们的犹太人身份，要对他们进行迫害，因而成为一种耻辱的象征。虽然逃离德国，可是在荷兰的安妮一家也还在经历着德国纳粹对犹太人的迫害。于是，身为犹太商人的安妮父亲决定和朋友一家在 1942 年，也就是波兰沦陷后一年躲进了密室。这里的“躲”原文中没有用 *hide* 而是 *conceal*，这里需要学习 *conceal* 一词的用法，表示隐藏起来不让人知道或看见。而在藏入密室前几周安妮即开始写日记了。因此，从她 1944 年过 15 岁生日，可以推知她在 13 岁开始写日记。于是两家人都被关在这个六间房子的密室里面。“关”在这个表达英文用的 *confine*，其用法主要是被动语态 *be confined to* “被关押，囚禁在某处”的意思。然后通过问题引发学生思考，安妮日记中除了生活日常，还有写什么内容？在第七段中，还提到她的 *dreams and aspirations* 又是什么？学生能想到她想成为作家的梦想，想要像正常人一样的受教育，生活。但是这一切在战时都成奢望和梦想。在她的日记中也记录了密室外面的世界。那是她从广播中听到的犹太人的悲惨命运，大部分人都被送往集中营并死在那里。这里有个长难句，引导学员正确理解和翻译。Many of her Jewish friends had been taken away in droves by the Gestapo, who took them to a transit camp about 150 kilometres away in the Netherlands before being transported to concentration camps.<sup>[2]</sup> 她的许多犹太朋友都被盖世太保成群地带走了，先是被运送到 150 公里以外的荷兰临时难民营，然后被遣送到集中营。理解的难点在于 *in droves* 的意思是成群结队，*before being transported to* 可以正话反说，翻译为连接词“然后”。听着外面世界发生的一切，安妮内心的想法是什么？How did Anne feel about what was happening in the world outside the annexe? 通过引导学生阅读第 8 和 10 段，他们能感觉到虽然安妮感觉到他们的种族无时无刻不受到死亡的威胁，但也不失去对美好未来的希望。接下来继续追问，从她的希望和梦想中你能感觉安妮是怎样的人呢？What do you learn about Anne from the diary extracts and from the rest of the passage? (P9&10) 可以感觉的出来她年轻，所以比较情绪化，但是也有理智和成熟的一面，虽然世界对犹太人很残酷，但是她始终对未来抱定信心，说明她是理想主义者。那么外面的世界如何充满了危险呢？这就引出了第二个长难句：She understood that it was utterly impossible to build her life on a foundation of suffering, chaos and death, and feared what would happen to her. She saw the suffering of millions in the world would turn it into a wilderness.<sup>[2]</sup> 请学生正确理解其意思并进行翻译：她明白完全不可能把生活建立在苦难、混乱和死亡的基础上，更害怕未来将要发生在自己身上的事情。她看到世界上数百万人所受的苦难正把这个世界变成荒野。那么根据安妮所说，她并没有放弃自己的 principles 即她的信仰。那么她的信仰又是什么呢？从第十段中可以找到答案：Anne was an optimist and believed that people are basically good. She had compassion for others and hoped that one day the world would be at peace. 她是乐观的，而且相信人本善良，同情他人且希望世界和平。这里需要重点理解 *uphold* 一词的意思：赞同，支持。这本日记历经千辛万苦，终得以出版，出版后成为了 the voice of the Holocaust。

这又是为什么呢？引导学员阅读第11段并回答。学员可以得出结论：这本日记不仅仅她本人在艰难险境中对未来的美好期许，更是在未来日子里无数阅读过她日记人的精神慰藉，道出了他们的心声。这里出现了第三个长难句，就是对 the voice 的内涵理解：The voice that comes across is of a solitary young girl writing for herself, yet at the same time it is the cry of all those innocent victims of evil whose fate was to suffer in the Second World War. That is why Anne Frank's diary has achieved fame as the voice of the Holocaust in which six million Jews were murdered: She speaks for all of humanity. [2] 要理解和翻译好这句话，必须注意第一句中三个介词 of 词组（作表语），汉译时应注意语序和措词。第二句的定语从句较难处理，汉译可利用括号作插入语。因此可以翻译为：它传来的是一个孤独少女的声音，她为自己写作，但同时也是所有无辜受邪恶迫害者的呐喊，他们的命运就是在第二次世界大战期间受难。这就是安妮·弗兰克的日记被誉为犹太人大屠杀（其间有六百万犹太人被杀害）之声的原因：她的话代表了全人类的心声。此外还要理解 come across 在上下文中的意思：给人（某种）印象。最终厄运还是降临这个女孩身上。1944年他们的藏身之处被发现了，课文中使用的是 storm，表示的是出乎意料地被突然袭击了，逮捕了8个人，仅有安妮父亲一人最终幸存下来，并将女儿的日记公开出版。最后一段中需要引导学员思考这本日记出版的意义所在：所以引导他们思考日记中的一句话 I hope that you will be a great support and comfort to me 的含义是什么？这本日记是安妮在避难日子中最好的精神慰藉，而她的乐观向上也鼓舞了无数遭受着战争迫害的人们，因此安妮自己也想不到的是，她的日记成为了一部著名的反战作品。这也是这本日记的世界意义。最后结合第13段操练两个表达强调的重点句型：what it must be like 和 the day will come when。

后测部分设置以下环节：一，请学员从以下词语：childish, conceal, considerable, display, ideal, moody, publication, recognition 中选择合适的词语填空来评价安妮和她的日记；二，根据课文大意进行正误判断；三，请学生思考，他们从安妮日记中学到了什么？四，完型填空，完成课文内容的概要。

## 2.3 泛读课思政教学实践

本单元第二篇课文 Hiroshima—the “liveliest” city in Japan 是一篇记叙文，采取泛读的教学方式，以学员自主学习为重，教员组织课堂讨论的翻转式课堂形式呈现。同样以 boppps 模型 +POA 模式设计本次课。本次课教学目标有四个：能够描述有关广岛和二战中第一颗原子弹爆炸的背景信息；能够阐明作者的真正写作意图；能够分析文章的修辞手法；能够评价战争的正义性和长期影响。为了实现以上四个教学目标，设计了以下课堂教学活动和环节：

导入部分通过头脑风暴和回答问题，引入本次课主题城市及其和二战之间关系的背景信息。通过分组讨论并回答四个问题，测试学员对课文细节和主旨的把握情况。先提问学生文章的题目 Hiroshima — the “liveliest” city in Japan 会让你想到什么？然后再给出关键词 war and life 引导学生进行发散性思维，逐渐靠近本文的主题；然后提出两个问题：你所了解的广岛以及二战中日本投降的原因，启发学生思考广岛这座城市和二战之间的关系：二战中第一次被原子弹袭击的城市，遭袭的原因以及第二颗原子弹爆炸最终致使日本投降的史实。接下来，请同学们先阅读第116页对文章出处的概要，了解作者的西方记者



身份和他广岛之行的主要目的,之后分组讨论四个问题,并预测文章的主要内容,问题分别涉及:作者为什么称广岛为“犯罪现场”;作者认为美国投下原子弹是道德的吗?你认为记者会问市长和其他民众什么问题?市长会在他的欢迎词中说些什么?学生通过充分讨论这四个问题,掌握学生对文章的了解程度,并在后面参与式活动中有针对性的展开学习和讨论。

课堂参与式活动首先通过完成表格练习,理出文章的两条线索和结构,并点出课文中三组对立关系,引导学员思考最后聚焦一位核污染受害者的用意。这篇文章主要分为三个场景:市长的招待晚宴,其中的对比体现在欢乐的晚宴氛围和来访者(尤其作者)忧伤的沉思和凝重的神情之间的巨大反差;第二个场景是采访一个日本小个子男人,从他口中作者了解到日本民众对原子弹点遗迹的两种截然相反的态度:保留或者拆除,反映出的是对历史的不同态度:记住还是遗忘历史;第三个场景是采访一位核污染受害者。他看似健康的外表和内在的疾病形成了鲜明的对比。教员提示学员在后面的学习中一定把握住这样的对比,去理解作者真实的写作意图。

其次通过句子匹配练习,引导学员关注句子中表达的作者真实的写作意图。句子的内容贯穿了文章的三个场景,学生在匹配练习的同时,练习了快速阅读抓取信息的能力。教员引导学员思考每个句子所要表达的作者的言外之意,为后面理解文章五个段落片段奠定基础。

课堂参与式活动的核心在于通过问题牵引、启发式提问修辞赏析、长难句理解等方式方法来文本解读,引导学员理解把握作者真实写作意图。第一个问题是第三段中,为什么随着市长欢迎致辞的进行,人们的表情会愈加严肃。启发学生思考当时西方记者们的心态愈加凝重的原因是因为他们预计到在致辞中市长将不可避免要说到原子弹爆炸这个沉重的话题,因为这场灾难给广岛人民造成的痛苦和影响极为深远。这也是他们想要了解却又无法开口的主题。这里就出现了修辞上的幽默和讽刺效果。引导学员从第一部分1-7段找出表示幽默讽刺意味的描写。首先是对日本人的礼仪的一种讽刺:After three days in Japan, the spinal column becomes extraordinary flexible.<sup>[2]</sup>意思是:只要在日本呆上三天,人的脊椎骨就会变得特别地柔韧灵活。(尤其是一开始非常不适应的西方人都能够入乡随俗地随时点头哈腰。)另一处明显的修辞在于当西方来访者带着深深的犹豫期待市长回答他们心中的疑问,这个原子弹摧毁后的城市现在怎么样了?市长却声称这个城市因为他的海鲜——牡蛎而闻名于世。这种修辞手法就是突降法。此处教员引入对这种修辞手法的解读,并引导学生分析此处使用突降法达到的讽刺的效果。可想而知,作者很失望,感觉无法从市长那里得到他想要的答案。所以他选择了I cautiously backed away and headed toward the far side of the room.<sup>[2]</sup>这里引导学生思考为什么是小心翼翼地退出宴会厅,而又没有马上离开,只是走到了房间的另一边。前者是处于礼貌和对市长的尊重,后者是因为他心中的问题还没有得到解答,希望在其他那里得到回答。作者心中对广岛的预设是什么?请学生在8-9段中找到作者的心理描写:The misery and the humanity's heinous 和 The impact of the atomic cataclysm。在他心中,早已把广岛原子弹爆炸当作人类最凶恶的罪行和最大的灾难。紧接着抛出问题:广岛民众对于原子弹爆炸遗迹的态度是怎样的呢?保留还是完全去除?这实际反映出两种不同的历史观:忘却还是铭记历史?然后联系中国的圆明园遗迹和大屠杀纪念馆,询问学生对于这些遗迹的态度,是保留还是去除?启发学生深入思考记住历史的深刻含义。在即将结束对日本渔民的采访时,那个日本人不忘告诉记者,在你报道此行的时候不要忘记说一句:广岛是日本最欢乐的城市?启发学生思考

这句话的用意以及记者会这样报道吗？这句话体现出的是一种讽刺意味，事实上广岛民众并未真正走出原子爆炸的创伤，而记者也不会这么去报道。继续提问学生，他们是否认为广岛是最有活力的日本城市？答案多是否定的，因为人们可以感受到这活力欢乐背后隐藏的深深悲伤。之后是故事最后一个场景：原子核科室。记者首先写了他在这个科室的所见和所感：Like any other, the hospital smelled of formaldehyde and ether. Stretchers and wheelchairs lined the walls of endless corridors, and nurses walked by carrying nickel-plated instruments, the very sight of which would send shivers down the spine of any healthy visitor.<sup>[2]</sup>（就像其他医院一样，这里的医院散发着甲醛和乙醚的气味。在仿佛没有尽头的走廊上，担架和轮椅排列在墙边，护士们带着镀镍器具走过；看到这种情景，任何健康的来访者都会感到脊背发凉，不寒而栗。）这样的科室特写让人感觉恐惧，深深感受到挥之不去的痛苦。而本段最后一句轻描淡写了这里只有17个床位，位于医院3楼，启发学员思考这样一笔带过的用意所在。在深描之后的一笔带过，说明了这个科室在医院不受重视的地位，也说明幸存者已经不多的现实。面对这样的冷酷现实，记者采访的这位受到核辐射污染的病人，心态却是大大出乎其意料之外：Each day that I escape death, each day of suffering that helps to free me from earthly cares, I make a new little paper bird, and add it to the others. This way I look at them and congratulate myself of the good fortune that my illness has brought me.<sup>[2]</sup>（我逃脱死亡的每一天，帮助我脱离尘世烦恼的艰难的每一天，我都折一只新的小纸鸟加进去。这样我看着它们，庆幸自己的病给我带来了好运。）他带着感恩的心活过每一天，并折千纸鹤为自己祈福。因此最后，采访结束，作者心中已有了答案。这里提问学生他心中的答案是什么，而其他人呢？他是否改变了自己此行前对广岛这座城市的看法。

后测环节通过分组讨论两个课文主题相关问题，并请个人陈述自己观点，引导学员批判性地思考战争的性质及其长期影响，以此达到本次课的最后一个教学模目标，能够从军人和百姓视角来评价战争正义性及其对人类产生的影响。总结部分通过文章主要内容的完型填空练习，掌握本文大意。

### 3 结论

大学英语作为与学员任职岗位密切相关的专业，更应该在课程思政方面发挥其引领作用

用，指导学员为了职业生涯发展奠定好的思想和价值观基础。因此，大学英语课程的思政改革势在必行。在本次大学英语课具体实操过程中，最重要的第一步一定是明确课程思政教学目标，然后进行反复打磨。先测部分让老师充分认识到学生对目标一的把握程度，从而调节引导的方式与授课的节奏。而就本次课堂的参与环节而言，通过双人讨论、四人小组讨论等形式，充分调动学生的积极性与参与性，同时加深学生对战争本质及其和人之间的互动关系，尤其重要的是启发了学员思考战争的正义性及其对人类的影响，将语言、思想与情感相结合，充分展现学生的创造力，也坚定了他们作为军人履行使命职责，保卫世界和平的坚定决心。

### 参考文献

- [1] 中国政府教育部. 关于印发《高等学校课程思政建设指导纲要》的通知[EB/OL]. (2020-05-28)

<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1668642596598834855&wfr=spider&for=pc>.

[2] Simon Greenall, 文秋芳. 新标准大学英语 2 (第二版) [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2017.

## Exploring the Ways to Integrate Ideological and Political Elements into College English Teaching

Zheng Zhen Hao Lihua

*National Defense Language Teaching and Research Section, Basic Department, Army University of Engineering, Nanjing*

**Abstract:** This article discusses how to integrate ideological and political teaching elements into the teaching of college English courses. First, it clarified the content of the ideological and political elements, and then discussed how to set the ideological and political goals of the unit in combination with the college English teaching practice, and realize the ideological and political goals of the unit in the teaching practice of college English intensive and extensive reading courses.

**Key words:** Ideological and political elements; College English; Approach